

Ich habe den Mond gefragt....

Von Youji_das_Stuntschaf

Prolog: J'ai demandé à la lune

A/N: Hier der Text der mich zu der FF inspiriert hat.... das Lied ist von Indochine und gehört leider nicht mir.... :-

Da ich nicht weiß, wie viele Französisch können, habe ich daneben noch eine Übersetzung gemacht.

J'ai demandé à la lune *Ich habe den Mond gefragt*
Et le soleil ne le sait pas *Und die Sonne weiß nichts davon,*
Je lui ai montré mes brûlures *Ich habe ihm meine Verbrennungen gezeigt*
Et la lune s'est moquée de moi *und der Mond hat sich über mich lustig gemacht.*
Et comme le ciel n'avait pas fière allure *und da der Himmel keine anständige*
Geschwindigkeit[1] hatte
Et que je ne guérissais pas *und ich auch nicht gesund wurde*
Je me suis dit quelle infortune *dachte ich mir "was für ein Pech"*
Et la lune s'est moquée de moi *und der Mond machte sich über mich lustig.*
J'ai demandé à la lune *ich habe den Mond gefragt*
Si tu voulais encore de moi *ob du mich noch willst*
Elle m'a dit "j'ai pas l'habitude *er sagte mir: "Normalerweise*
De m'occuper des cas comme ça" *kümmere ich mich nicht um sowas."*
Et toi et moi *Und du und ich*
On était tellement sûr *wir waren so sicher*
Et on se disait quelques fois *und haben uns auch öfter gesagt*
Que c'était juste une aventure *dass es nur ein Abenteuer wäre*
Et que ça ne durerait pas *und nichts dauerhaftes.*
Je n'ai pas grand chose à te dire *Ich habe dir nicht viel zu sagen*
Et pas grand chose pour te faire rire *und auch nichts, was dich zum Lachen bringt.*
Car j'imagine toujours le pire *Weil ich mir immer das Schlimmste vorstelle*
Et le meilleur me fait souffrir *Und das Beste mir Leid bereitet*
J'ai demandé à la lune *Ich habe den Mond gefragt*
Si tu voulais encore de moi *Ob du mich noch willst*
Elle m'a dit "j'ai pas l'habitude *Er hat mir gesagt "Normalerweise*
De m'occuper des cas comme ça" *kümmere ich mich nicht um sowas."*
Et toi et moi *Und du und ich*
On était tellement sûr *Wir waren so sicher*
Et on se disait quelques fois *und haben es uns auch öfter gesagt*

Que c'était juste une aventure *dass es nur ein Abenteuer wäre*
Et que ça ne durerait pas *und nichts dauerhaftes*

[1] Die Übersetzung ist ziemlich dumm, aber für Allure hab ich nix anderes gefunden...
ich würde es vom gefühl her vll eher mit "Da der Himmel aber nicht verlässlich ist..."
oder so übersetzen....